

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 31 (1969)

**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# es gibt kaum ein landwirtschaftliches Fahrzeug, für das Firestone keinen Pneu herstellt

– denn Firestone führt das umfassendste Sortiment an landwirtschaftlichen Pneus

Alle Firestone Pneus für die Landwirtschaft wurden in engster Zusammenarbeit mit Landwirten entwickelt. In landwirtschaft-

lichen Schulen sowie in der Praxis mussten sie unter harten Bedingungen ihre Überlegenheit beweisen. Firestone Pneus sind

daher den schwierigsten Gelände- und Bodenverhältnissen gewachsen – erprobte Schweizer Pneus für unsere Landwirtschaft.



Rancher  
für Traktor-Hinterrad  
sowie für Motormäher,  
Zapfwellenanhänger und  
Einachstraktoren

Ribbed Tractor  
für Traktor-Vorderrad

AW (Ackerwagen)  
für alle landwirtschaftlichen  
Anhänger

Traction Center  
für Motormäher,  
Zapfwellenanhänger  
und  
Einachstraktoren

Super All Traction  
für Land-Rover  
und Jeeps

Kilometer um  
Kilometer zuverlässig

# Firestone

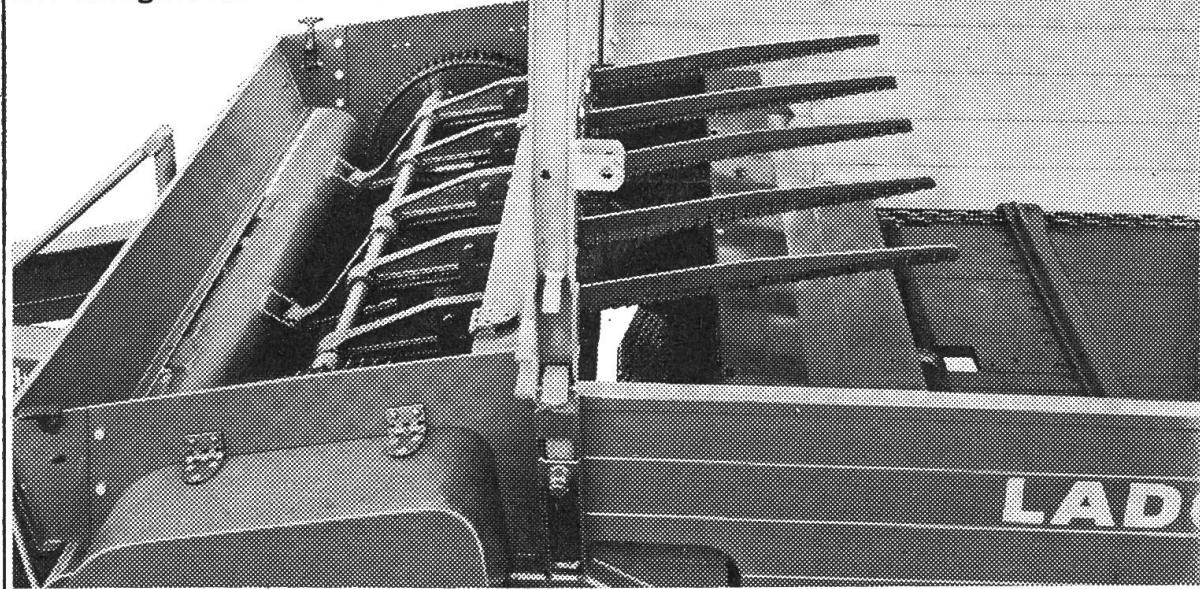
# **Das Kemper-Schneidwerk schneidet besser**

1-11 lange Messer bewegen sich wie Sägen, mit 35 cm langem Hub. Daher kein Quetschen, kein Saften.

Die Messer haben den bekannten Wellenschliff. Sie sitzen mit Riegelverschluss auf einer Welle und lassen sich einzeln in Sekundenschnelle einbauen und wieder ausbauen.

Der Schnitt beim Kemper-Schneidwerk fällt in eine Phase, in welcher der Förderkolben unbelastet ist. Das ganze Fördersystem läuft deshalb immer rund. Mit 11 Kemper-Messern wird das Futter in Pakete von 12 cm Länge geschnitten. So kurz geschnittenes Rübenlaub oder Gras fördert man vom Ladewagen direkt in den Silo.

Bei Kemper ist das Schneidwerk im Preis inbegriffen. Der Käufer muss nur noch die Messer in der nötigen Anzahl anschaffen.



Ausschneiden und in offenem Umschlag mit 10 Rp. frankiert einsenden an AEBI & CO AG, Maschinenfabrik, 3400 Burgdorf, Tel. 034/23301.

Senden Sie mir unverbindlich Prospekte und Preisliste über die Kemper-Ladewagen mit dem sägenden Schneidwerk.

Adresse:

**AEBI**

**40**

**JAHRE**

**Hürlimann**

**Traktoren**

**1929 - 1969**

**Bevor Sie einen neuen Traktor kaufen,  
prüfen und überzeugen Sie sich, ob er  
auch wirklich dem heutigen Stand der  
Technik entspricht.**

- Hat er Vollranksteuerung mit nur 2,41 m Wenderadius?
- Hat er eine gefederte Vorderachse, eine sog. Gesundheitsachse?
- Hat er einen robusten 4-Zylinder-Motor mit Direkteinspritzung, 5-fach gelagerter Kurbelwelle und auswechselbaren, nassen Zylinderbüchsen?
- Hat er ein leicht schaltbares 12-Gang-Getriebe als Normalausrüstung?
- Hat er eine 540er- und 1000er-Zapfwelle sowie Wegzapfwelle und eine rückwärts laufende Zapfwelle?
- Hat er einen Gesundheitssitz, der auch in der Längsachse verstellbar ist?
- Sind in der Hydraulik serienmäßig drei Steuerventile eingebaut:
  1. für Dreipunkthydraulik
  2. für Seitenhydraulik zum Heben des Mähwerkes
  3. für aussenliegende Zylinder für hydraulischen Mähantrieb, Frontlader, Schneepflug usw.
- Besonders wichtig:  
Können vom Sitz aus Ladewagen, Druckfass usw. mühelos bedient werden?

**Der Hürlimann-Traktor ist der einzige,  
der alle diese Bedingungen erfüllt!**

**Wer richtig prüft und weiter denkt,  
wählt den Hürlimann-Traktor.**

# Hürlimann

**Traktoren- und Motorenwerk 9500 Wil Telefon 073/6 11 44**

**Unübertroffen in Hangsicherheit und Wendigkeit**

# **ALPINIST**

**Der preisgünstige und robuste Selbstfahrlade- und Allzweckwagen für extreme Bodenverhältnisse**



Der Selbstfahr-Ladewagen ALPINIST ist ein universell einsetzbares Fahrzeug, das für extreme Hangverhältnisse der alpinen Landwirtschaft geschaffen ist. Durch seine enorme Hangsicherheit bewältigt der ALPINIST Steigungen bis über 60 %. Der ALPINIST hat 12 cbm Laderaum! — Ein Allzwecktransporter auch zum Miststreuen. Hydr. Rückwärts- oder 3-Seitenkipper, Seilwinde auf Sattelrahmen für Langholztransport, Vakuumfass, Baumsprühgerät, Front- und Heckhydraulik, Schneepflug, Schneeschleuder und weitere Geräte machen den ALPINIST zum universellen Transporter — **ein Transporter, der sich seit Jahren in den bergbäuerlichen Betrieben als unentbehrlicher Helfer bewährt hat.**

Lassen Sie sich den ALPINIST unverbindlich vorführen. Nutzen Sie unsere **Finanzierungshilfen**, sichern Sie sich den vorbildlichen **VGL-Service!** Vertrauen durch Güte und Leistung.



**Vertriebsgesellschaft für Landmaschinen mbH  
8050 Zürich, Grünhaldenstrasse 6, Telefon (051) 48 58 22**

**COUPON**

- Ich wünsche unverbindlich weitere Informationen über den ALPINIST  
 Ich bitte um eine unverbindliche Vorführung nach Terminabsprache

Name/Adresse:

Td 69/A 1

# aus 3 machen 1

Ja, Sie lesen richtig!

Denn früher benötigte man ein Motorenöl, extra ein Getriebeöl und ein Hydrauliköl.

Und heute: mit einem einzigen Qualitätsmarkenöl rationeller, sicherer und erst noch preisgünstiger:



**AGROLA-Universal-Traktorenöl**  
für Motor, Getriebe und Hydraulik,  
für Sommer und Winter  
(HD S1 SAE 20W-30)

**Profitieren Sie  
vom günstigen Preis:**

nur Fr. **1.68** per Liter  
im Originalfass à 180 kg netto  
Dazu gratis ein Oelmessgefäß und Fasshahn

**Erhältlich bei der  
Landw. Genossenschaft**

**MERK**  
**PULLAX**

**neu**  
Der neue Merk-Pullax  
Landwirtschafts-Traktor kommt  
**P30**  
In der Vielseitigkeit unübertroffen  
neuer stärkerer Motor  
neuer günstiger Preis

**BON**

**MERK AG. Maschinenfabrik**  
**8953 Dietikon/ZH**  
**Telefon 051/884805**

Senden Sie mir den Prospekt über den MERK-PULLAX mit Zusatz-Geräten.

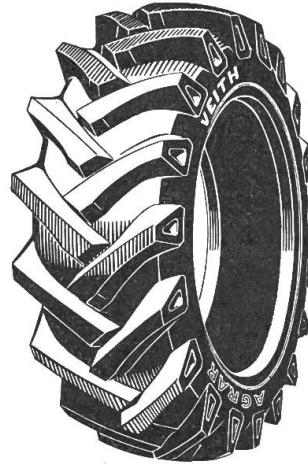
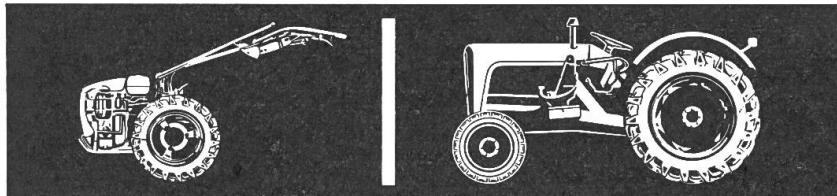
Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**Wir stellen aus an der Schweizerischen Landmaschinenschau in Burgdorf  
vom 10.—15. April 1969 in Halle 4, Stand 410.**

## AGRAR

Die speziell für harten Einsatz in der Landwirtschaft entwickelten VEITH-«AGRAR»-Reifen genügen hohen Anforderungen. Fortschrittliche Betriebe montieren deshalb VEITH-Reifen.



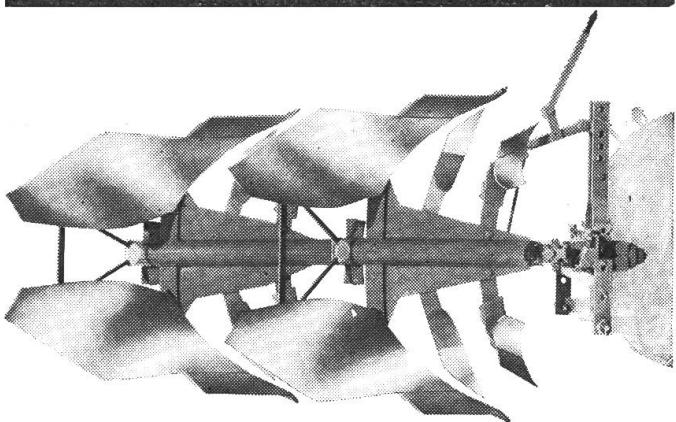
**VEITH**—«AGRAR»—landgerechte Reifen

P N E U V E I T H S A . P A Y E R N E

## Ein ALTHAUS-Zweischar = Ihr Gewinn!

### «Duplex»

- Der solide Zwischar-Wendepflug für Traktoren mit u. ohne Regelhydraulik.
- Leichtzügig, grosser Durchlass, keine Verstopfungen.
- Wirksame Bruchsicherung mit Arretierungen in **jedem einzelnen** Pflugkörper — deshalb betriebssicher.



Duplex ist heute einer der besten Zweischarpflege in der Schweiz!

Verlangen Sie eine Vorführung oder Prospekte von Ihrem Händler oder Schmied. Wo nicht erhältlich — direkt von der Fabrik.

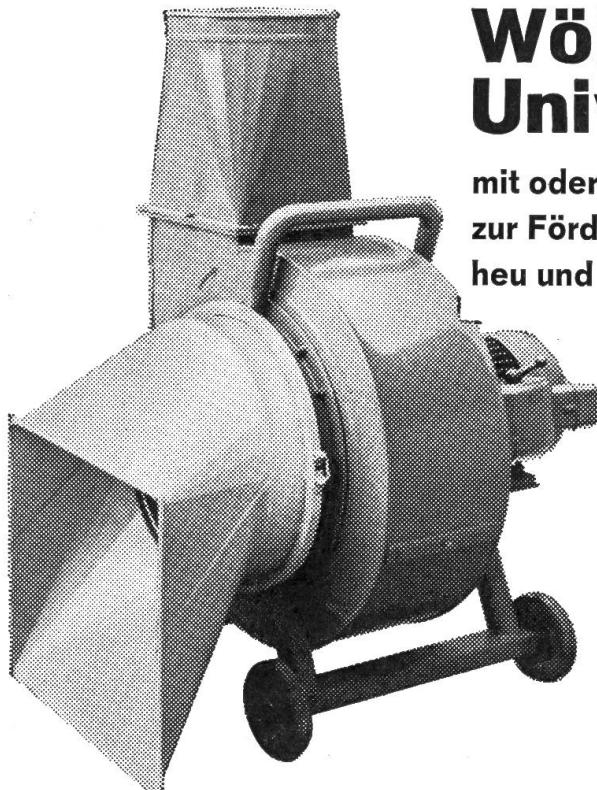
**ALTHAUS+CO AG**

Pflugfabrik, 3423 Ersigen, Tel. 034 32162/63

Fabrikvertretung Ostschweiz:

Hanspeter Sommer, Zum Baumgarten

8251 Unterschlatt TG, Tel. (053) 7 63 07



# Wöhrle Universal-Gebläse

mit oder ohne Schneidvorrichtung  
zur Förderung von Grün-  
gut, Welk-  
heu und Stroh

Lieferbar mit angebautem Elektromotor Typ SW 400 und SW 500,  
mit angeflanschtem Motor Typ SW 400 D und SW 500 D

- mit 2armigem oder 4armigem Schneidkreuz und 1 bis 4 Messern
- mit abnehmbarer Zugdeichsel
- Gebläse um 90 Grad schwenkbar und in jeder Lage feststellbar
- Rohranschlüsse 400 und 500 mm
- Zusatzeinrichtungen wie Zuführbänder und Garbenschleusen

## Gutschein

Bitte ausschneiden und einsenden an VOLG, 8401 Winterthur

Senden Sie mir ausführliche Prospekte/Preislisten über:

- WÖHRLE  
Universal-Gebläse  
 VOLG-Heuföhn  
 Sauggebläse FIMA  
 Heulüfter FIMA  
 Förderbänder  
 Stalleinrichtungen

- Silos  
 Beregnungsanlagen  
 Warenaufzüge  
 Hydraulische Mistkrane  
 Güllenrührwerke  
 Güllenmixer  
 Stallentmistungs-Anlagen

- Verschlauchungs-Anlagen  
 Getreidetrocknungs-Anlagen  
 Frostschutz-Anlagen  
für Rebberge  
 Einstellschuppen aus Holz  
 Batterien für Autos und  
Traktoren

Name und Vorname:

Genaue Adresse (Postleitzahl):

T

# VOLG

Abt. Werkstätte

8401 Winterthur

Telefon (052) 84 11 11

# NUR 7 PS

pro Meter Arbeitsbreite benötigt der Rotormäher RM 165 Klausing.  
Das sind die offiziellen Ergebnisse der Messungen durch die Landw. Versuchsanstalt Marcelin s/Morges

- Hohe Flächenleistung bei niedriger Drehzahl. (1600 U/min.)
- Nur 2 Mährotoren auf 165 cm Arbeitsbreite.
- Ideale Schwaddistanz, kein Überfahren des Futters mit Traktor oder Ladewagen.
- Leichtes auswechseln der nur 8 Messerklingen.

**Das Rotormähwerk für Ihren Betrieb**

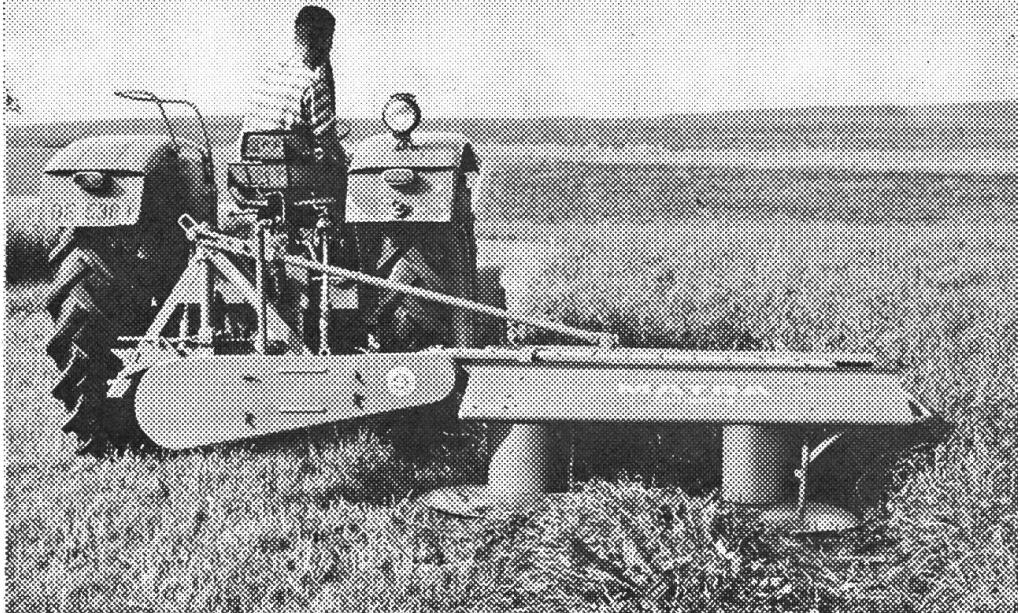
**zuverlässig**

**schnell**

**preiswert**

**IMA-geprüft**

## ROTORMÄHWERK KLAUSING

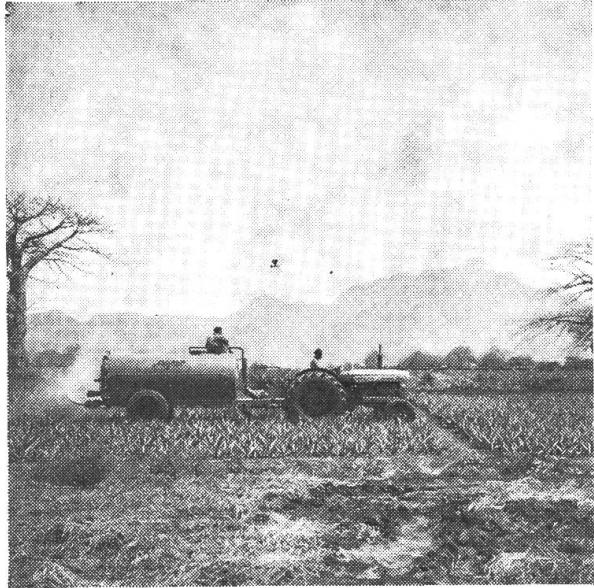


## MATRA ZOLLIKOFEN

Senden Sie mir unverbindlich Prospekte und Preisliste über das Rotormähwerk Klausing

Name und Adresse

3052 Zollikofen BE, Telefon 031 57 36 36  
1400 Yverdon VD, Telefon 024 22 27 3



Unter der heissen  
Sonne Afrikas  
sind

# Agrar

Saug- und  
Druckfässer  
im Einsatz!

Druckfass **Agrar** 4000 l Inhalt im Einsatz für die Bewässerung einer Sisal-Pflanzung in Tansania.

In pausenlosem Einsatz, in tropischer Hitze und bei einem Minimum von Pflege und Unterhalt kann ein Druckfass nur dann auf die Dauer befriedigen, wenn seine Bauart einfach und seine Konstruktion solid ist.

Darum: das Saug- und Druckfass **Agrar**

**Auch auf Ihrem Betrieb!**

Druckfässer Agrar mit 1200, 2000, 2500, 3200 und 4000 l Inhalt, feuerverzinkt, mit Luft- oder Propeller-Rührwerk prompt lieferbar.

Dürfen wir Ihnen den Prospekt zustellen?



Fabrik landw. Maschinen AG. 9500 Wil/SG

Senden Sie mir den Prospekt vom AGRAR-Saug- und Druckfass

Name:

Adresse:

BON

# Neu von Bührer

Neben der  
**Tractospeed**  
Typenreihe  
**44/50/64/70/90 PS**  
gibt es jetzt einen  
neuen Universal Traktor  
mit 44 PS den  
**Spezial 44**

## Technische Daten:

● 4-Zylinder-Dieselmotor

● 44 PS

● 10 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge

● Regelhydraulik

● Dreipunktaufhängung

● Bereifung II-28"

nur Fr. 14 900.-



Traktorenfabrik AG, 8340 Hinwil ZH

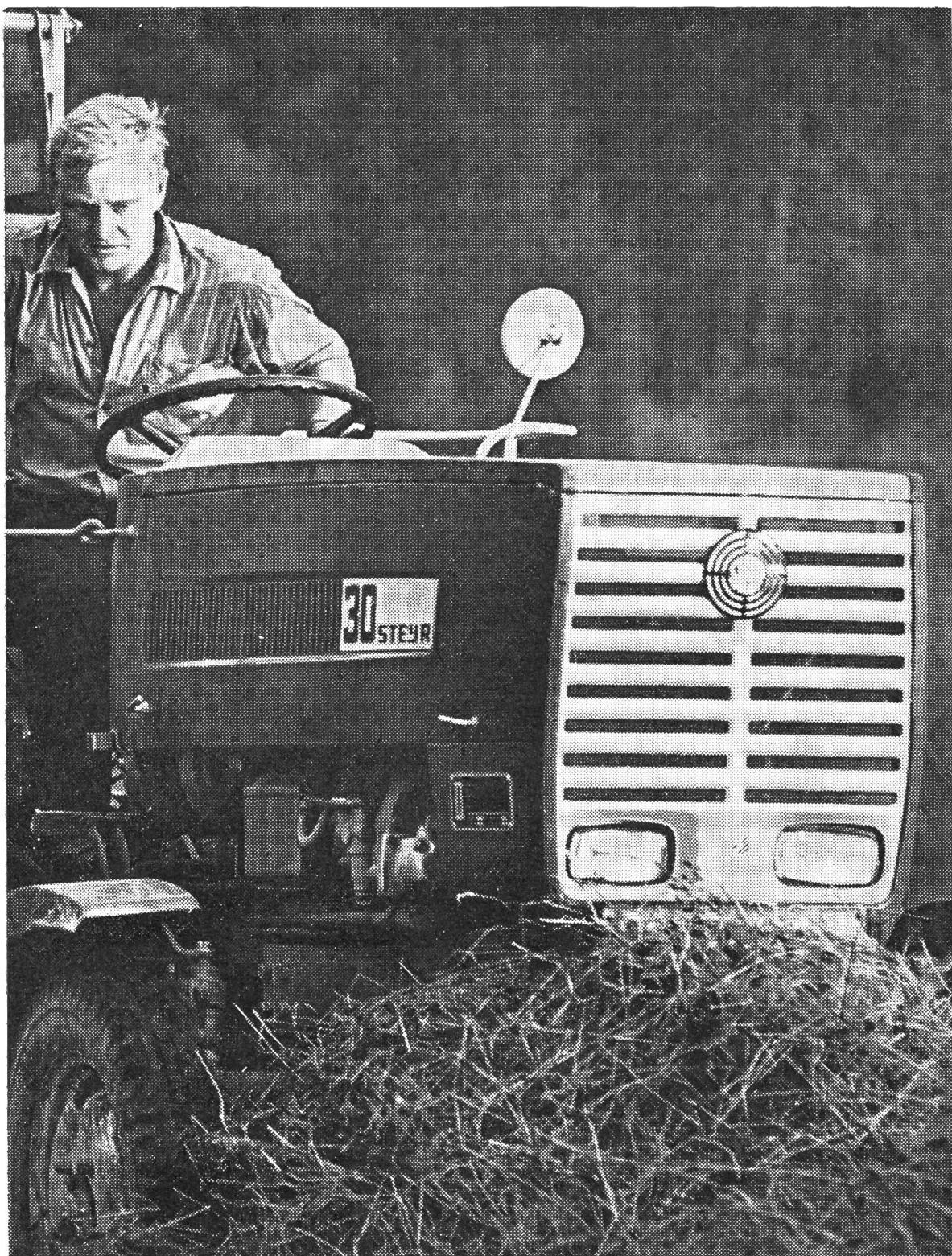
Lassen Sie sich von  
Ihrem Bührer-Vertreter  
näher orientieren.

6055 Alpnach Dorf OW, Fischer Paul  
4710 Balsthal SO, Jeker Karl  
1373 Chavornay VD, Beauverd Louis  
2807 Cornaux NE, Luginbühl Walter  
2893 Cornol BE, Héche Jean-Baptiste  
2822 Courroux BE, Schindelholz Adrien  
2517 Diesse BE, Bourquin Ernest  
4242 Dittingen BE, Schmidlin Erwin  
2056 Domresson NE, Barbe Edmond  
8600 Dübendorf ZH, Matzinger AG  
3458 Dürrenroth BE, Geiser Werner  
8346 Ellikon an d. Thur ZH, Frei Gottlieb  
1262 Eysins VD, Jaquier Gustave  
3312 Fraubrunnen BE, Anliker Hans  
8500 Frauenfeld TG, Geuggis Paul  
6038 Gisikon LU, Rütter Ernst

9403 Goldach SG, Studer Walter  
3212 Gurmels FR, Schorro Jakob  
4316 Hellikon AG, Waldmeier Harold  
3399 Hermiswil BE, Lüthi Hermann  
2855 Hofstetten b. Brienz BE, Stähli Alfred  
5502 Hunzenschwil AG, Zubler Walter  
2300 La Chaux-de-Fonds NE, Nussbaumer Francis  
2543 Lengnau b. Biel BE, Spahr-Hofmann Fritz  
2543 Lengnau b. Biel BE, Spahr-Rohrer Fritz  
6014 Littau LU, Rüedi Josef  
3250 Lyss BE, Leiser Willy  
7304 Maienfeld GR, Bernhardsgrüter Hans  
3152 Mamishaus BE, Loretan Fritz  
5318 Mandach AG, Vogt Fritz  
8560 Märistetten-Station, Boltshauser Garage  
4917 Melchnau BE, Wenger Alfred  
2112 Mötiens NE, Jequier André

3053 Münchenbuchsee BE, Roth Brüder  
3110 Münsingen BE, Gema  
9313 Muolen SG, Ebneter Gottfried  
8212 Neuhauen a./Rhf. SH, Neck Georg  
6207 Nottwil LU, Müller Xaver  
9245 Oberbüren SG, Ballmer Robert  
6211 Rickenbach LU, Müller Sebastian  
3211 Ried b. Kitzbür FR, Zimmermann Ernst  
1680 Romont FR, Caille Sylvain  
2726 Saignelégier BE, Boillat Georges  
7503 Samedan GR, Gross Jachen  
5107 Schinznach Dorf AG, Müri-Meier Hans  
8712 Stäfa ZH, Meier Brüder  
6807 Taverne TI, Quadri Camillo  
3138 Uetendorf BE, Nyffenegger Otto  
8476 Unterstammheim ZH, Meister Ernst

# Rapid übernimmt Verkauf und



Steyr baut nur beste Qualität

# Service der Steyr-Traktoren

Die beiden Firmen Steyr Österreich und Rapid Schweiz haben beschlossen, in Zukunft noch enger zusammen zu arbeiten und sich noch intensiver für den Fortschritt in der Landwirtschaft der Alpenländer einzusetzen.

## Steyr wird Generalvertreter für die Rapid in Österreich

Die Firma STEYR wird in Zukunft die bewährten Rapid Motormäher, Einachser, Transporter und die erfolgreichen Selbstfahrladewagen in Österreich verkaufen. Die vielen Rapid werden mit helfen, den guten Ruf schweizerischer Qualitätsarbeit nach dem EFTA-Land Österreich zu tragen.

## Rapid übernimmt die Generalvertretung der Steyr-Traktoren

Seit dem 1. Januar 1969 haben Sie die Möglichkeit, die für ihre ausgezeichnete Qualität bekannten Steyr-Traktoren über die Rapid- und Steyr-Vertreter zu beziehen. Sie erwerben somit nicht nur einen hervorragenden Traktor, sondern Sie haben auch beste Gewähr für eine sehr gute Betreuung in bezug auf Service und Ersatzteildienst während den vielen Jahren, da Ihr Steyr im Einsatz ist.

## Der Steyr ist ein sehr guter Traktor — speziell zum Mähen und Pflügen

Sein Motor ist elastisch, stark und sehr ruhig laufend. Sein Getriebe ist fein abgestuft, leicht zu schalten, mit geradem Schaltweg. Er hat Motor- und Wegzapfwelle und die Zweistufen-Regelhydraulik mit grossen Hubkräften (Einhebelschaltung!). Und vor allem viel Komfort — vom Schwebesitz bis zum sturzsicheren Traktorfahrerhaus!

## Steyr liefert nur beste Qualität,

ob es sich nun um den Traktor, den «Haflinger» in der Schweizer Armee oder den HAMSTER-Ladewagen handelt, den Rapid 1962 in die Schweiz brachte und mit dem heute viele tausend Betriebe arbeiten — und der allgemein als der beste und der meistgekauft gilt!

Steyr-Traktoren und Ladewagen Steyr-HAMSTER rechtfertigen auch Ihr Vertrauen!

Mehr als 200 Vertretungen betreuen  
RAPID und Steyr in der Schweiz

**Rapid**  
für den Fortschritt  
in der Landwirtschaft

Ich wünsche Prospekte von den Steyr-Traktoren / Steyr-HAMSTER-Ladewagen / Haflinger (Gewünschtes unterstreichen)

Name: \_\_\_\_\_

DT 13.3.69

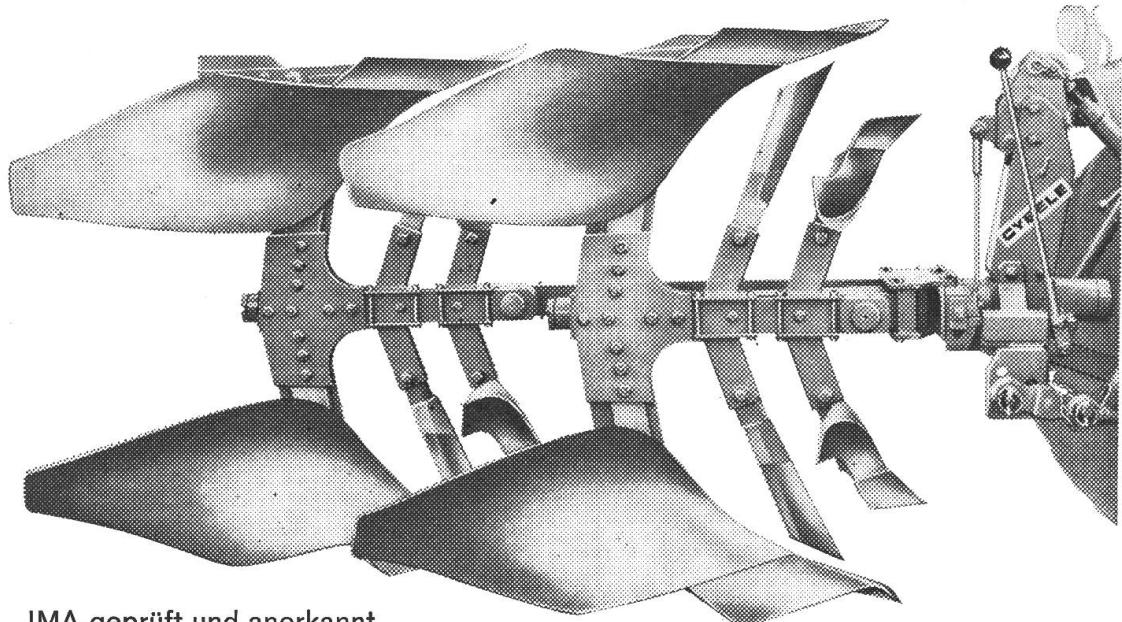
Adresse: \_\_\_\_\_

**Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG**  
**8953 Dietikon 051/ 88 68 81**

**BON**

# Der Zweischarpflug CYBELE

für unsere Verhältnisse



IMA geprüft und anerkannt

Charakterisiert durch grossen Durchlass – zu Traktoren mit Normal- und Regelhydraulik passend.

Ultra-robuste Konstruktion aus **vergütetem Stahl**.

Betriebssichere Ausklinkvorrichtung auf jedem Pflugkörper, konstruiert mit auswechselbaren, verschleissfesten Teilen.

Halbautomatische Wendevorrichtung.

Vereinfachte Verstellmöglichkeit der Arbeitsbreite.

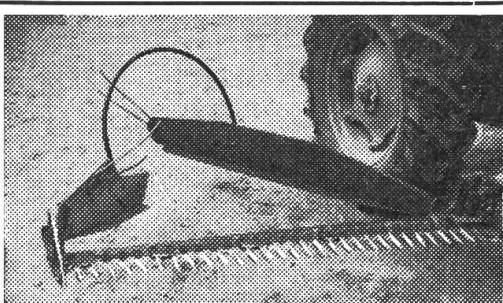
Tadellose Arbeit selbst bei schwierigsten Bodenverhältnissen, Leichtzügig und preisgünstig.

Unverbindliche Vorführung und Beratung durch:

Eugen Pilet, Sportplatzweg 3  
3422 Kirchberg BE  
Telefon (034) 3 29 31

Allamand s.a. Morges  
machines agricoles – tracteurs

Telefon (021) 71 41 21



## Eingrasen

mit dem bestbewährten Mahdenformer Schwab für Traktoren und Pferdezugmäher. Fr. 94.-

H. ITA, Buch bei Frauenfeld  
Mechanische Werkstätte Tel. (054) 9 31 06

Fehlt es am

# Kühler

Ihres PW/LW oder Traktors?

**Wir erledigen innert einem Tag**

alle Reparaturen, Reinigungen, Einbau unserer robusten und siedefreien Elemente.  
Auswärtige Kunden: per Bahnexpress nach Zürich-HB.

**Benetti AG., 8047 Zürich**  
Letzigraben 113 Tel. 051 - 52 15 28 / 54 64 66

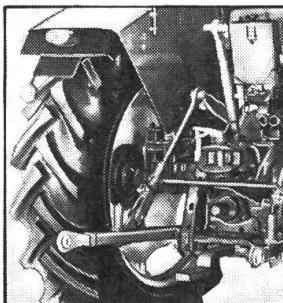
# Der Meister

Zeit ist Geld. Das bestätigt Ihnen jeder Meister. Um Geld zu verdienen, muss man jede Stunde voll ausnützen. Wenn es darauf ankommt, muss man sich auf den Traktor verlassen können und auf einen JOHN DEERE-Traktor können Sie sich verlassen, denn JOHN DEERE setzt neue Massstäbe in Technik und Ausrüstung. Er wurde nach den neuesten Erkenntnissen entwickelt. Für den vielseitigen Einsatz in der modernen Landwirtschaft.

Gehen Sie zu Ihrem Händler. Fahren Sie einen JOHN DEERE-Traktor zur Probe! In dem breiten Angebot von 32 bis 145 PS werden auch Sie den Traktor finden, der für Sie der richtige ist. Bestimmt!

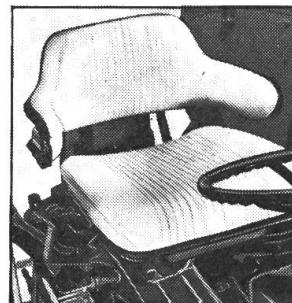


JOHN DEERE —  
Ihre beste Wahl!



## Die Unterlenker-Regelung

In dieser Art hat sie nur JOHN DEERE. Mit sechs Einstellmöglichkeiten der Regelhydraulik mit Mischregelung. Das bedeutet: besseres Arbeitsergebnis und höhere Flächenleistung (durch exakte, automatische Bodenanpassung der Arbeitsgeräte).



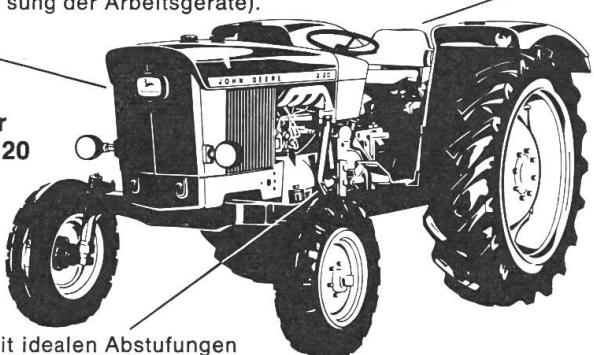
## Der Fahrersitz

Genau auf Körpergrösse und Gewicht (für lange und für kurze Beine, vom Leichtgewicht bis zum Schwergewicht) einstellbar. Das bedeutet: höchster Fahr- und Bedienungskomfort auch für Sie.

Viel Platz für  
den Fahrer

Wirtschaftlicher  
Dieselmotor

## Der neue Traktor JOHN DEERE 2120 mit 72 PS



Achtgang-Muffenschalt-Getriebe mit idealen Abstufungen  
oder auch mit Slo-Lo Zusatzgetriebe.

## MATRA ZOLLIKOFEN

3052 Zollikofen (Bern) · Tel. 031/573636  
1400 Yverdon (Vaud) · Tel. 024/22273

# Mähdrescher Massey-Ferguson Heute wirklich unschlagbar!

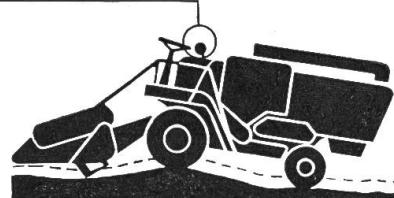
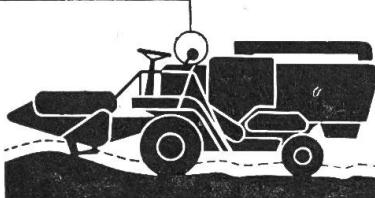
der Riese  
Goliath

## MF 510

mit der automatischen  
Schnitthöhen-Regulierung

welcher nebst den bekannten  
hervorragenden Eigenschaften  
und seiner grossen Kraft als  
einige Maschine auf dem Markt  
die sensationelle, automatische  
Schnitthöhenkontrolle bietet,

mit welcher, unabhängig  
von der Bodenbeschaffenheit, die  
hydraulisch eingestellte  
Schnitthöhe exakt eingehalten  
werden kann,



der kleine  
David

## MF 30

der aber gleichwohl dort, wo bis  
jetzt aus preislichen Gründen  
auf einen selbstfahrenden  
Mähdrescher verzichtet werden

musste, im Einmannbetrieb,  
eine wahre Wunderleistung  
vollbringt, Trotzdem beträgt  
sein Preis nur Fr. 15950.—

Bitte senden an Service Company 8600 Dübendorf

Ich wünsche unverbindlich Prospekte über:

- MF 510 Schnittbreite 3 oder 4,2 m, Perkins Dieselmotor 106 PS
- MF 410 Schnittbreite 3 m Perkins Dieselmotor 93 PS
- MF 87 Schnittbreite 2,5 oder 3,0 m, Perkins Dieselmotor 64 PS
- MF 31 Schnittbreite 2,1 m Perkins Dieselmotor 45 PS
- MF 30 Schnittbreite 1,8 m VW Industriemotor 32 PS

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

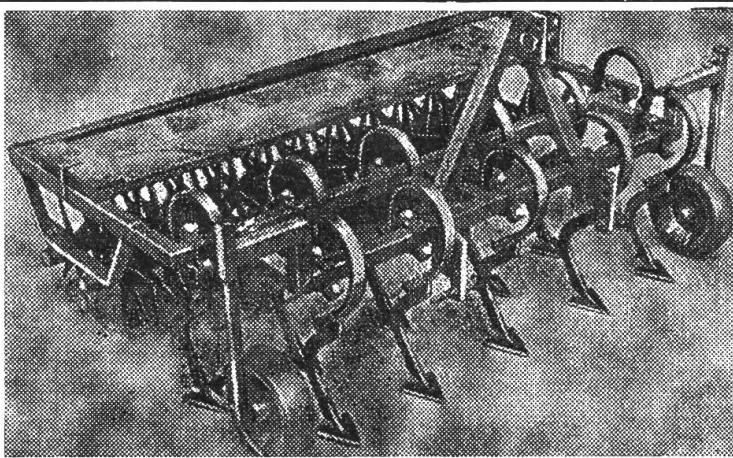


## MASSEY-FERGUSON

Generalvertretung für die Schweiz

### Service Company AG Dübendorf

Auskünfte, Prospekte, Telephon 051/85 12 12, 8600 Dübendorf



#### Traktoregge ZAUGG

Patent Nr. 352 522 für Dreipunkt-Aufhängung, leistet vorzügliche Arbeit auch in schwierigen Böden.

#### Einscharwinkelplug

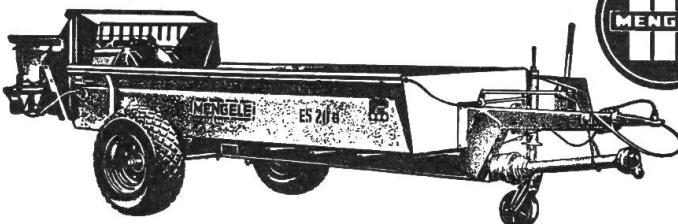
ZAUGG mit oder ohne Stützrad dasselbe vorn oder hinten montierbar.

#### Mehrscharplug ZAUGG

Baukastensystem, stabile Bauart, jeder Pflugteil einzeln ausklappbar. Am Gelände und Traktoren gut anpassbar. Verlangen Sie unverbindliche Vorführung.

Gebr. ZAUGG AG.,  
3537 EGGLIWIL 035 - 6 11 47

ein MENGELE-Produkt



Da ist er! Der neue

#### Gebirgsstreuer

##### Typ ES 20 G

Tiefgangausführung  
Ganzstahlkonstruktion  
für Bergbauern u. Kleinbetriebe  
lieferbar mit 2 stehenden  
Walzen oder 1 Schneckenwalze.

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Preisliste, auch über Normalgangausführung, sowie über hydraulische Mistladekrane.

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

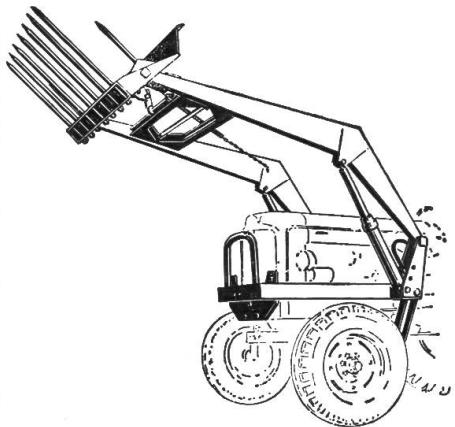
Telefon (037) 61 14 94

Beratung und Verkauf, Werksvertreter: Hermann Würger, Josefstrasse, 4658 Däniken, Tel. 062 - 65 14 10

Sie können Ihren Traktor noch wirtschaftlicher gestalten mit dem HORNDRAULIC

## Traktor-Frontlader

eine bewährte und robuste Konstruktion, lieferbar zu  
Ford Dextra / Super Dextra  
Ford Major / Super Major  
Ford 2000 / 3000 / 4000 / 5000  
und zu allen Typen der Marken  
Ferguson / International und Nuffield.  
Lader lieferbar mit Erdschaufel, Mistgabel, Rübenschaufel, Räumbrett (Schneeschaufel)  
in diversen Größen.



Preise für Lader allein von Fr. 1800.— bis Fr. 2080.—  
(niedrige Montagekosten).

Generalvertreter für die Schweiz (seit 20 Jahren)

**PROTRACTOR AG,**  
**4533 Riedholz-Solothurn**

Tel. (065) 2 29 29

## Symbole — eine Weltsprache ohne Worte

In der Nr. 2/69 (S. 75–77) veröffentlichten wir unter dem Hinweis auf die Zeitschrift «Flur und Furche» einige Symbole für die künftige Gestaltung des Armaturenbrettes.

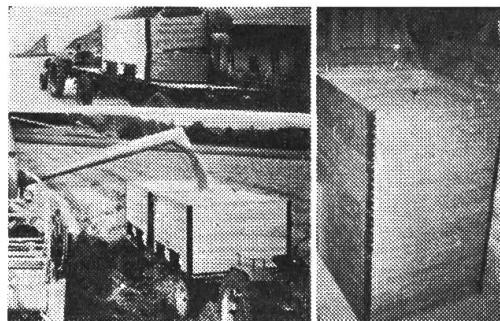
Die Firma Matra in Zollikofen BE macht uns in freundlicher Weise darauf aufmerksam, dass diese Zeitschrift in der Schweiz durch sie erhältlich ist. Wir bitten um Kenntnisnahme und danken.

Die Redaktion

## Transport- und Lagerbehälter

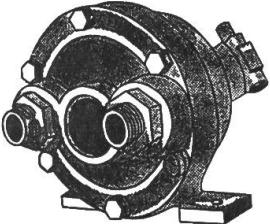
100-fach bewährt **SYSTEM SCHWARZ**

- Für Körner, Futtermittel, Kartoffeln, Rüben etc.
- Ihr Wagen wird minutenschnell zu einem richtigen Tankwagen.
- Baukastensystem, beliebige Vergrösserung durch Aufsetzrahmen bis zum Lagersilo. Kein Werkzeug nötig, garantiert dicht.
- Belüftungsaggregat als Zusatzausrüstung: Getreide mit Belüftung lagern oder trocknen.
- Gross, handlich, robust, vielseitig verwendbar, günstiger Preis.
- 2 Grössen von 3,4 m<sup>3</sup> + 5,25 m<sup>3</sup> Inhalt = ca. 2700 kg + 4200 kg Getreide ab nur Fr. 395.—
- Absacken vom Mähdrescher ist unrationell, heisst Verlust der wertvollsten Tagesstunden. Nutzen Sie diese Zeit u. das schöne Wetter für andere dringende Arbeiten, wie emden, Kulturen pflegen, Stroh einbringen usw.
- Jetzt bestellen, mit Frühbezugsrabatt. — Verlangen Sie den ausführlichen Gratisprospekt.



**KURT SCHWARZ, Mähdrescherei, 5234 Villigen/AG, Tel. 056 301 74**

- bis 40 atü
- preiswert
- sehr haltbar



**Es gibt keine besseren Zapfwellenpumpen**

zum Waschen, Spritzen, Sprühen, Jauchefahren, Beregnen, Kellerentleeren u.v.m. als die von DLG, IMA, BBA und Wieselburg anerkannten

**APOLLO-Pumpen ab SFr. 230.—**

**Farm- und Industriemaschinen 9494 Schaan**  
**Reberastrasse 716**      **Telefon (075) 2 35 14**

- Wir suchen zum baldigen Eintritt:

## Traktoren- und Landmaschinen-Verkäufer

für eine weltbekannte und in der Schweiz gut eingeführte Marke. Verkaufsgebiet Kanton Baselland und angrenzende Kantone Solothurn und Aargau. Wir bieten Fixum, Autoentschädigung, Vertrauensspesen und interessante Provisionen, sowie die üblichen Sozialleistungen.

Agromechaniker, Schmied oder Landwirte mit Verkaufserfahrung in der Landwirtschaft werden bevorzugt.

Offerten an Chiffre T 1274 H der Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur ZH.

# Der universelle Frontlader!



## ALÖ-QUIKE der Frontlader

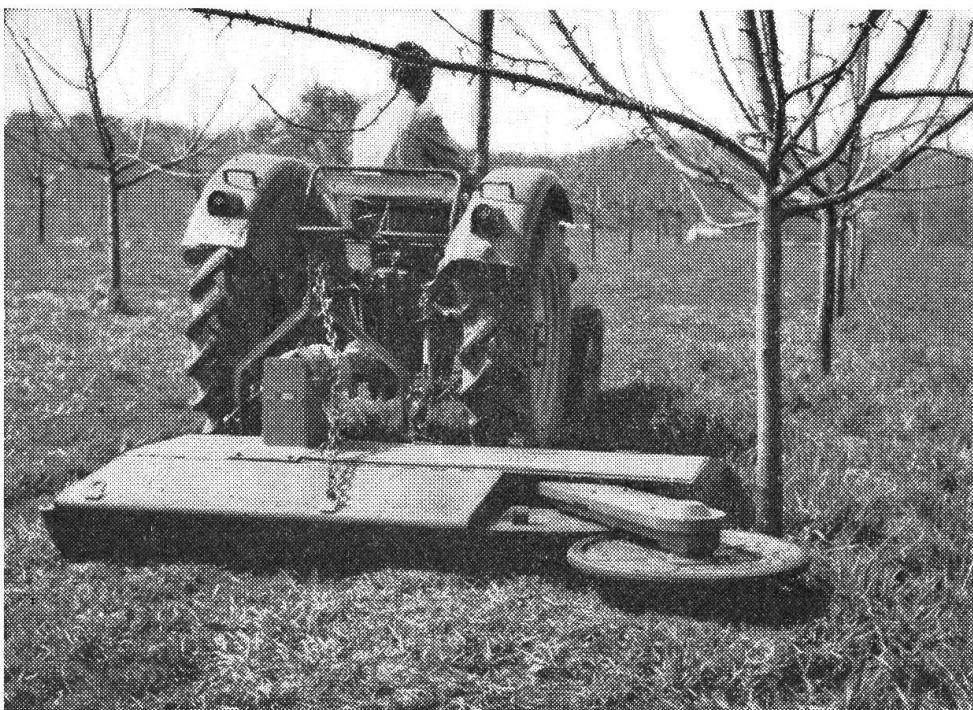
für minutenschnellen An- und Abbau ohne Werkzeug!

Vielseitig — zuverlässig — preiswert — Ganz einfach an die Standardhydraulik des Traktors anzuschliessen! — Keine Behinderung des Frontladers durch Fahrerhaus oder Wetterverdeck! — Auswechselbar zwischen verschiedenen Traktoren! — 10 serienmäßig lieferbare Anbaugeräte.

# MESSE

Ernst Messer AG, Landmaschinen, 4450 Sissach BL   Telephon (061) 85 23 21

# HUMUS



Die robuste und vielseitige Maschine  
— zum Mulchen im Obst- und Weinbau  
— Hacken von Schnittholz  
— Zerschlagen von Getreide- und Mais-Stroh  
Modelle von 0,85 m bis 4,00 m Arbeitsbreite

Schweiz. Landmaschinenschau  
Burgdorf 10.—15.4.69

Alleinvertrieb:

**PLUMETTAZ A.G.**      **1880 BEX**  
**Maschinenfabrik**      **Telefon (025) 5 26 46**

Die Nummer 7/69 erscheint am 8. Mai 1969

**Schluss der Inseratenannahme ist am 14. April 1969**

Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur ZH, Tel. (051) 94 19 22 - 23

## «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25, 5200 Brugg/AG, Tel. (066) 41 20 22, Postcheck 80 - 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, 5200 Brugg/AG.

Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur/ZH. — Telefon (051) 94 19 22 - 23.

Erscheint jährlich 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 12.—. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.

Druck: Schill & Cie. AG, 6000 Luzern.